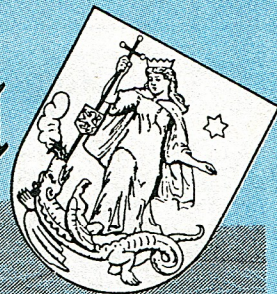


# Kahlaer Nachrichten

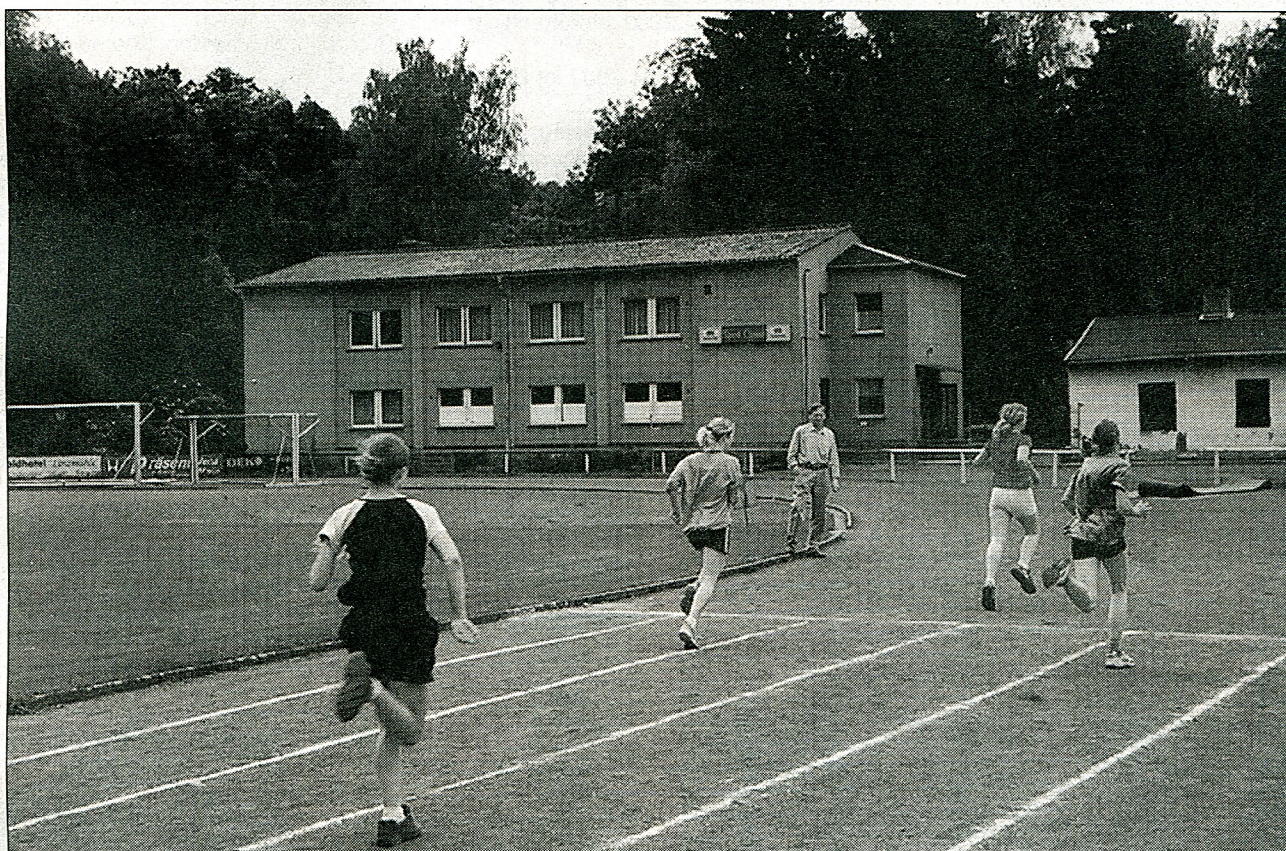


Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 13

Donnerstag, den 13. Juni 2002

Nummer 12



## Sportverein 1910 Kahla saniert Sozialgebäude auf dem Sportplatz



## Nachrichten aus dem Rathaus

### Zur Situation im WAV

Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
der Stadtrat Kahla hat in seiner Sitzung am 06. Juni folgenden Beschluss gefasst:

Antrags-Nr.: 02-05/2002

Antragsteller: Bürgermeister

#### Beschlussvorlage

für den Stadtrat der Stadt Kahla zu seiner öffentlichen Sitzung am 06.06.2002

#### Beschluss:

1. Nach vorausgegangener Aussprache beschließt der Stadtrat der Stadt Kahla in seiner öffentlichen Sitzung am 06.06.2002 den Beitritt zum Zweckverband zur Wasserversorgung und Abwasserentsorgung der Gemeinden im Thüringer Holzland (ZWA "Thüringer Holzland") zum nächstmöglichen Zeitpunkt und bevollmächtigt den Bürgermeister, alle in diesem Zusammenhang notwendigen Maßnahmen durchzuführen.
2. Der Stadtrat der Stadt Kahla überträgt gemäß § 16 Absatz 1 des Gesetzes über die kommunale Gemeinschaftsarbeit in Verbindung mit § 2 Absatz 2 der Thüringer Kommunalordnung zum Zeitpunkt des Beitritts alle Aufgaben der Wasserversorgung, Abwasserbeseitigung und -reinigung auf den ZWA "Thüringer Holzland".
3. Der Stadtrat der Stadt Kahla stimmt dem in der Anlage beigefügten Text der Verbandssatzung des ZWA "Thüringer Holzland" vom 16.04.2002 (veröffentlicht im Amtsblatt des Saale-Holzland-Kreises am 24.04.2002) zu.
4. Die Verbandssatzung des ZWA "Thüringer Holzland" vom 16.04.2002 ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Wichtigstes Ziel dieses Beschlusses ist die damit erreichbare Senkung der Verbrauchsgebühren, der Anschlussbeiträge und der Umlagen auf nachfolgenden aktuellen Stand:

#### Gebührenvergleich

	Stand Sept. 2000 WAV Kahla u. Umgebung	Stand Sept. 2000 ZWA Thür. Holzland	Stand 11.10.2001
<b>I. Trinkwasser</b>			
Verbrauchsgebühr pro m³ (Netto)	2,20 €	1,43 €	1,43 €
Grundgebühr pro Jahr (Netto)	122,71 € WE	92,03 € WE	92,00 € WE
Beispiel: 3 Personen à 30m³ pro Jahr/Pers. je m³ (Brutto)	3,81 €	2,62 €	2,62 €
<b>II. Abwasser</b>			
Verbrauchsgebühr pro m³			
mit Anschluss an zentr. Kläranlage	5,83 €	3,32 €	3,32 €
Teileinleiter incl. Fäkalschlammorg.	3,50 €	2,86 €	
Teileinleiter zzgl. Fäkalschlammorg.	- €	- €	2,10 €
Teileinleiter mit Vollbiologie			1,18 €
Entsorgungsgebühr pro m³ Fäkalschlamm			
Fäkalentsorgung für Teileinleiter	- €		30,00 €
Fäkalentsorgung für Direkteinl.	23,01 €	40,90 €	30,00 €
abflußlose Gruben		11,76 €	11,00 €
Grundgebühr pro Jahr	61,32 € WE	46,02 € Za	46,00 € Za
Umweltabgabe Direkteinleiter	0,92 €	0,92 €	0,90 €
<b>Beispiel:</b>			
3 Pers. à 30 m³			
Anschluss an zentr. Kläranlage	6,51 €	3,83 €	3,83 €
Teileinleiter incl. Fäkalschlammorg.	4,18 €	3,37 €	
Teileinleiter zzgl. Fäkalschlammorg.			3,61 €
Direkteinleiter incl. Fäkalschlammorg.	2,37 €	2,79 €	2,43 €

#### Beitragsvergleich

	Stand Sept. 2000 WAV Kahla u. Umgebung	Stand 11.10.2001 ZWA Thür. Holzland	Stand 28.05.2002
<b>Trinkwasser</b>			
Beitrag pro m² Grundfläche (Netto)	- €	0,72 €	0,83 €
<b>Abwasser</b>			
Beitrag pro m² Ortsnetz und HS	3,05 €		
Beitrag pro m² Überleitung und KA	0,33 €		
<b>GESAMT</b>			
Beitrag pro m² Grundfläche	3,38 €	2,65 €	2,65 €
<b>Umlagen Gemeinden</b>			
pro Einwohner	23,16 €	15,34 €	15,34 €

Die namentliche Abstimmung über diesen Beschlussantrag ergab folgendes Ergebnis:

Herr Altenburg - BIG	dagegen
Herr Briese - FDP/FW	dafür
Herr Dietzel - CDU	enthalten
Herr Fischer - CDU	dagegen
Herr Frank - FDP/FW	dafür
Frau Gräfe - SPD	dafür
Herr Dr. Hellwig - CDU	dagegen
Frau Kaiser - FDP/FW	dafür
Herr Kunze - SPD	dafür
Herr Leipold - FDP/FW	dafür
Herr Leube - FDP/FW	dafür
Frau Meinhardt - FDP/FW	dafür
Herr Merker - FDP/FW	dafür
Herr Ryschka - FDP/FW	dafür
Herr Sommermeyer - BIG	dagegen
Herr Surowy - BIG	dagegen
Herr Treder - BIG	dagegen
Herr Trillhose - FDP/FW	dafür

Gleichlautende Beschlüsse fassten die Orte des WAV:

Seitenroda, Bibra, Reinstädt, Rödelwitz, Engerda, Schmieden, Dorndorf, Beutelsdorf, Uhlstädt, Zeutsch, Niederkrossen, Orlamünde, Freienorla, Großbeutersdorf.

Noch nicht entschieden haben sich die Gemeinden:

Gumperda, Großpüschütz, Lindig, Hummelshain, Heilingen.

Der aufnehmende Verband "Thüringer Holzland" wird in seiner Sitzung am 27. Juni über die Aufnahme der beitragswilligen Städte und Gemeinden des WAV beschließen.

Ihr Bürgermeister  
Bernd Leube

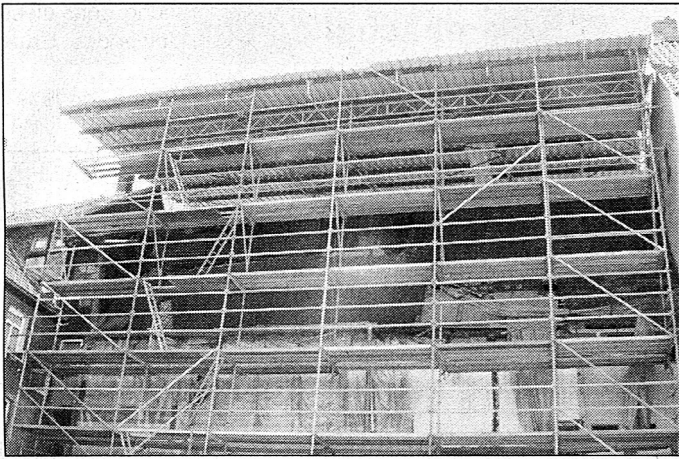
### Dach über Dach

Nun ist es nicht mehr zu übersehen, dass das Metznersche Haus in dem bislang das Heimatmuseum untergebracht war, saniert wird.

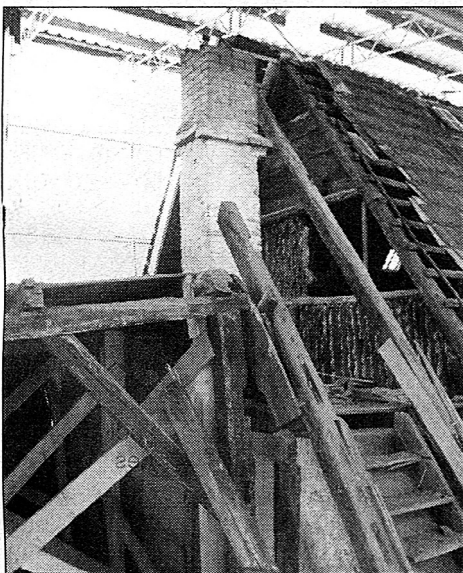


Ein Dach über dem Dach und das zugehörige Arbeitsgerüst weisen auf den großen Umfang hin, den die Sanierung des Häuserkomplexes einnehmen wird.





Auch im Innenhof, der durch Abriss der Laubengänge vergrößert wurde, stehen die Gerüste. Etwa in der Mitte dieser Häuserfront wird später ein separates Treppenhaus stehen.



Unter dem Behelfsdach ist gegenwärtig der Rückbau des alten Dachtragwerkes zu beobachten.

Die zweite Stufe der Sanierungsarbeiten am Objekt Margarethenstraße 7 und 8 hat in der vergangenen Woche begonnen, nach dem der Stadtrat die Aufträge vergeben hat.

Dadurch, dass die Stadt Kahla die Arbeitsleistungen in möglichst viele kleine Lose aufgeteilt hat, konnten sich auch kleinere Unternehmen unserer Gegend beteiligen.

Neben den Kahlaer Firmen Stäps und Hassler haben ausschließlich Thüringer Firmen die Aufträge erhalten. Die Sanierungsarbeiten sollen im Herbst 2003 abgeschlossen sein.

## Altstadtsanierung geht weiter

Einer sprichwörtlichen "Rosskur" unterzieht sich derzeit das Objekt Roßstraße 12. Das Eckgebäude in der Roßstraße, welches sich im Eigentum der Wohnungsbaugesellschaft Kahla befindet, wird grundhaft saniert.

An diesem Objekt führt der Bauherr, die Wohnungsbau Kahla die erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem Architekturbüro Gelbricht aus Weimar fort. Beide Partner haben bereits das Eckgebäude August-Bebel-Straße/Rudolf-Breitscheid-Straße gemeinsam saniert.

Die Herausforderung Objekt Roßstraße 12 ist hoch. Hierbei handelt es sich um eine ursprüngliche Bäckerei mit großem Backofen und einem im Kellerbereich befindlichen großen Aschekasten. Daneben liegt auch noch, wie in vielen Kahlaer Altstadthäusern üblich, ein Gewölbekeller.

Der Zustand der "unterirdischen baulichen Anlagen" war sehr kritisch und führte zu zusätzlichen baulichen Maßnahmen. Damit die Stabilität für das künftige Gebäude gewährleistet werden kann, muss über die Keller eine komplette zusätzliche Stahlbetondecke eingezogen werden.



Die Bauarbeiten haben im April begonnen und sollen laut Aussage des planenden Büros im 1. Quartal des nächsten Jahres abgeschlossen sein.

## Übergabe der Erschließungsanlagen im neuen Wohngebiet am Aschborn

Am 06.06.2002 fand die offizielle protokollarische Übergabe der Erschließungsanlagen (Straßen, Beleuchtung) vom Investor, Aschborn-Projekt Standortentwicklungs GmbH & Co. KG, an die Stadt Kahla statt.

Die Stadt Kahla übernimmt diese Anlagen unentgeltlich in ihre Baulast und wird Eigentümerin des Straßengrundstückes. Damit hat der Investor einen Großteil seiner Verpflichtungen aus dem abgeschlossenen Erschließungsvertrag vom 09.12.2000 bereits vorfristig erfüllt.

Danach hat sich der Erschließungsträger verpflichtet, die Straßen und Wegeflächen einschließlich der Grünordnungsmaßnahmen bis zum 30.09.2003 fertigzustellen.

Als Restleistung bleibt nun noch die Realisierung der Grünordnungsmaßnahmen und der Bau des Fußweges von der Ampelkreuzung B 88 bis in das Wohngebiet. Herr Dr. Hans-Martin Reuter, Geschäftsführer der Aschborn-Projekte Standortentwicklungs GmbH & Co. KG versicherte bei der Übergabehandlung, dass diese Restleistungen vertragsgemäß und termintreu erbracht werden.



Bei der Übergabe konnten Bürgermeister Bernd Leube und Geschäftsführer Dr. Hans-Martin Reuter übereinstimmend feststellen, dass die Zusammenarbeit der beteiligten Vertragspartner ausgezeichnet funktioniert und Voraussetzung war, dass das Wohngebiet ins sehr kurzer Zeit und in hoher Qualität entwickelt werden konnte.

Noch stehen Bauplätze in dem neuen Wohngebiet zur Verfügung. Interessenten können sich jederzeit an die Stadtverwaltung wenden.



## Nobelkarossen auf dem Marktplatz

Mit diesen "tollen Schlitten" wagten



Ines Teubner und Ralf Bachmann am 25. Mai und



Sindy Merker und Matthias Haupt am 01. Juni ihren Start ins Eheleben.

## Mitglieder des Albvereins zu Besuch in Kahla

Bei einer Reise durch Thüringen machte eine kleine Gruppe des Schwäbischen Albvereins Station in Kahla. Stadträtin Gabriele Nübel überbrachte Grüße der Stadtverwaltung. Friedrich Jecke vom Rathaus Kahla hatte eine Stadtführung mit dem Fachkundigen Herrn Berger organisiert, einige waren zum ersten Mal in der Partnerstadt. Begeistert waren alle von der wunderschönen Lage Kahlas, vom Thüringer Wald und von der renovierten Leuchtenburg, die mit ihrem bestens ausgestatteten Museum zum Besuch einlädt.

Bestehender Kontakt mit der "Kahlaer Wandergruppe e. V." und dem Vorsitzenden Armin Bachmann wurde gefestigt und eine Wanderung im Thüringer Wald evtl. fürs nächste Jahr vorgesehen.

## Bedarfsplan 2002/2003 für die Kindereinrichtungen der Stadt Kahla

Der durch das Jugendamt des Saale-Holzland-Kreises bestätigte Bedarfsplan 2002/2003 für die Kindereinrichtungen liegt zu den Sprechzeiten in der Stadtverwaltung, Bürgerbüro, Zi. 3, zur Einsichtnahme.

**Ende der amtlichen  
Bekanntmachungen**

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

Brand/Unfall/Überfall .....	112 oder 110
Polizeirevier .....	Kahla 84 40
Polizeiinspektion Stadtroda .....	03 64 28 / 6 40

### Ärztlicher Notdienst

Vertragsärztlicher Notfalldienst .....	0 36 41 / 44 44 44
Krankentransport .....	0 36 41 / 44 44 44
Notarzt .....	1 12

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 bis 11.00 Uhr

15.06./16.06.2002	
Dr. Gaipl., F.-Ludwig-Jahn-Str. 2, Kahla .....	03 64 24/2 25 41
22.06./23.06.2002	
Dr. Endter, Ölsiesenweg 2, Kahla .....	03 64 24/5 30 28

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.: .....	18.00 - 19.00 Uhr
sonn- und feiertags .....	10.00 - 12.00 Uhr
10.06. - 16.06.2002	
Sonnen-Apotheke Kahla .....	5 66 55
17.06. - 23.06.2002	
Rosen-Apotheke Kahla .....	2 25 95
24.06. - 30.06.2002	
Löwen-Apotheke Kahla .....	2 22 36

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr. Notdienst  
Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

10.06. - 16.06.2002	
Sonnen-Apotheke Kahla .....	03 64 24 / 5 66 55
17.06. - 23.06.2002	
Rosen-Apotheke Kahla .....	03 64 24 / 2 25 95
24.06. - 30.06.2002	
Löwen-Apotheke Stadtroda .....	03 64 28 / 6 20 22

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere, Kahla, Am Plan 4

Tel.: .....

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen  
kostenfrei rund um die Uhr ..... Tel. 08 00 / 1 11 01 11

### Störungsdienste

Strom .....	0 36 41 / 68 88 88
Gas	
Tag .....	0 36 41 / 48 75 77
Nacht / Sonn- und Feiertage .....	01 30 / 86 11 77
Wasser	
Tag .....	Kahla 57 00
Nacht / Sonn- und Feiertage .....	03 66 01 / 5 78 49

### Öffnungszeiten Ämter und Behörden

#### Stadtverwaltung Kahla

Rathaus, Markt 10 .....	77-0
Fax: .....	77-104
E-Mail: .....	Kahla.Stadt@t-online.de
im Internet: .....	www.kahla-thueringen.de



## Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag ..... 14.00 - 16.00 Uhr  
Donnerstag ..... 09.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr

## Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla

**Rathaus, Markt 10 ..... 7 73 26**  
Montag ..... 09.00 bis 12.00 Uhr  
Dienstag ..... 9.00 bis 12.00 und 13.00 bis 16.00 Uhr  
Mittwoch ..... geschlossen  
Donnerstag ..... 9.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr  
Freitag ..... 9.00 bis 12.00 Uhr

## **i** Bürgerbüro / Touristeninformation

**Rathaus, Markt 10 ..... 7 71 40 / 7 71 41**  
Öffnungszeiten s. o.

### Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise, Befreiung  
Rundfunk-/Fernsehgebühren

### Informationen:

Müllentsorgung, Gelbe Säcke  
Eintrittskartenservice:

## Gewerbeamt

jeweils am 1. Donnerstag des Monats in der Zeit von 09.00 bis  
12.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr im Gebäude der Verwal-  
tungsgemeinschaft "Südliches Saaleetal" in Kahla, Bahnhof-  
straße 23, Tel.: 59151

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20 ..... **5 29 71**  
Montag ..... 09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
Dienstag ..... 09.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr  
Mittwoch ..... 09.00 - 12.00 Uhr  
Donnerstag ..... 10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr  
Freitag ..... 09.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten ge-  
schlossen.

### DRK

Rudolstädter Str. 22 a ..... **5 29 57**

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern

Tel.: ..... **2 23 46**  
Montag ..... 10.00 - 12.00 und 14.00 - 16.00 Uhr  
Dienstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr  
Mittwoch ..... 13.00 - 18.00 Uhr  
Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Sozial-psychiatrischer Dienst

Tel.: ..... **5 29 57**  
Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Schuldnerberatung Kahla

Tel.: ..... **5 68 97**  
Donnerstag ..... 09.30 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.30 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

Tel.: ..... **5 36 84/**  
..... **036691/5 72 00**  
für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen  
Margarethenstr. 3  
Montag ..... 10.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

## Wir gratulieren

### "Eiserne Hochzeit"

Das Ehepaar Martha und Werner Rosoli begingen am  
29. Mai das sehr seltene Fest der "Eisernen Hochzeit"  
(65 Jahre verheiratet).

Aus gesundheitlichen Gründen wurde nur im Kreise der  
Familie gefeiert.



Das "eiserne" Paar mit ihren Töchtern Traudel und  
Christel.

Wir wünschen beiden noch viele gemeinsame Jahre und  
möglichst viel Gesundheit.



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 036 77/2050-0, Fax 036 77/2050-15

#### Geschäftsleiterin:

Sabine Bujack-Biedermann

#### Verantwortlich für amtlichen und

#### nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Stephan Breidt

Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.

#### Verantwortlicher Leiter

#### für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

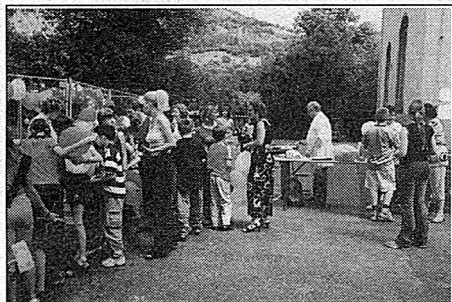
vierzehntägig, kostenlos an alle Haus-  
haltungen im Verbreitungsgebiet: Im Be-  
darfsfall können Sie Einzelstücke zum  
Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7%  
MWSt.) beim Verlag bestellen.





## Schulnachrichten

### Hort- und Schulfest der Grundschule 1 am 04.06.02



...und wieder ist ein Schuljahr fast vorbei und somit auch das diesjährige Hort- und Schulfest unserer Schule.

Ich glaube, ich spreche aus den Herzen aller Besucher, wenn ich sage, dass es ein sehr fröhliches Fest war. In den Augen der Kinder konnte man sehen, wieviel Spaß sie hatten.

Da gab es wieder ein Glücksrad, ein Töpferchenspiel, ein Stand mit Glückslosen, die an Luftballons hingen und einen "geheimnisvollen Sandkasten". Jeder dieser Stände hatte tolle große und kleine Gewinne, die Dank der zahlreichen Sponsoren unseren Kindern viel Freude brachten. Mit sehr viel Interesse wurde der Landmarkt beschnuppert. Hier konnte man für ein kleines Entgelt wundervolle Sachen kaufen, welche die Kinder hergestellt und gebastelt hatten. Der Löwenzahnhonig der 1. Klasse war ganz schnell alle, aber es gab ja noch Kräutertöpfchen, Kräuternessig, selbstgezoogene Pflanzen (z. B. Sonnenblumen), Eier und Käse, Eierbecher aus bemaltem Gips, tolle Dekorationen für die Fensterbank und vieles mehr.

Verhungert und verdurstet ist bei dem fantastischen Wetter auch keiner. Dafür sorgten Zuckerwatte und natürlich unsere Thüringer Bratwürste. Im Speiseraum war ein kleines Café eingerichtet. Hier konnten sich die Erwachsenen kostenlos mit Kaffee und Kuchen verwöhnen lassen. Das Wort „Verwöhnen“ ist hier wirklich angebracht, denn der Kuchen, den die Hortnerinnen selbst gebacken hatten, war einfach Spitze und ich glaube es ist nicht viel übrig geblieben. Mit der Kaffeetafel wollten sich alle Erzieherinnen und Lehrerinnen bei den Eltern für die Zusammenarbeit und Mitarbeit an der Schule bedanken.

Eine weitere Attraktion war die Eisenbahn, die mit ihren drei Waggonen ständig vollbeladen mit Kind und Kegel durch Kahla tuckerte. Dafür ein großes Dankeschön an Herrn Manns aus Reinstadt, der seinen „Fahrplan“ an diesem Tag extra für uns änderte.

Einen ebenfalls so großen Dank verdienen Frau Ines Geisensetter, Fam. Heinz und Hildegard Kramer, sowie Frau Hildegard Schmidt, die ihre Freizeit bis zum Schluss der Veranstaltung zur Verfügung gestellt hatten, um die Mitarbeiter der Schule beim Gelingen des Festes zu unterstützen.

... und gelungen war dieser Nachmittag, das steht fest!!!

Michaela Paul  
Stellv. Klassensprecher Kl. 2  
Grundschule 1 Kahla

# SCHULFEST IN DER FRIEDENSSCHULE KAHLA

VOM 12. JUNI BIS 14. JUNI 2002

► MOTTO: MIT FREUDE LERNEN –  
MEDIEN NUTZEN

► MITTWOCH 12. 6. AM NACHMITTAG  
HORTFEST  
MEDIENTAG IN DER FRIEDENSSCHULE

START: AUFTRITT DES  
KINDERMUSIKTHEATERS  
AUS LEIPZIG MIT  
DEM STÜCK

SCHRIFTSTELLERLESEUNG:  
FRAU KIRSCHSTEIN  
STELLT IHRE BÜCHER  
VOR.

„SPRACHEN SIND BRÜCKEN“

WEITER ►

AUSSERDEM AM MITTWOCH:

- PRÄSENTATION DER PROJEKTE DES SCHULJAHRES 2001/02  
DURCH DIE SCHÜLER DER EINZELNEN KLASSEN
- VERSCHIEDENE STATIONEN ZUR BESCHÄFTIGUNG MIT MEDIEN  
z. B. TRICKFILMBOX
- KINDER IN DER KISTE

► DONNERSTAG 13. 6.

WANDERUNG NACH GUMPERDA

SPIELE IM FREIEN, MITTAGESSEN



► FREITAG 14. 6.

KINDERFEST MIT UMZUG

(ABMARSCH: 9.00 UHR)

THEMA: MIT FREUDE LERNEN –  
MEDIEN NUTZEN

WEITER ►

► MOTIVE:

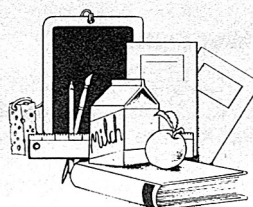


► KINDERFEST AUF DEM SCHULHOF

- VERSCHIEDENE STÄNDE (z.B. MALEN, COMPUTERSPIELE, GEWINNSPIEL)
- HÜPFBURG, SPORTSPIELE
- SPIELMOBIL
- ELTERNCAFE
- BRATWURSTESSEN

► ALLE ELTERN, GROSSELTERN,  
FREUNDE UND FÖRDERER SIND AN  
DIESEN TAGEN NATÜRLICH HERZLICH  
WILLKOMMEN!

ENDE





## Kindergartennachrichten

### Kindertag einmal anders

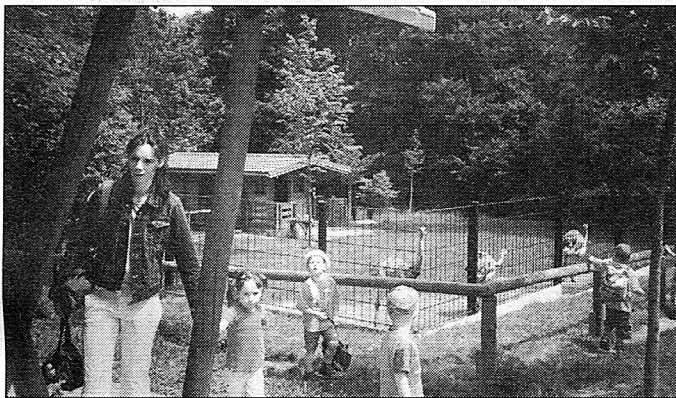
Am 1. Juni waren alle Kinder, Eltern und Erzieherinnen zu einem großen Kinderfest eingeladen. Organisation, Vorbereitung und Durchführung dieses Tages lagen dieses Mal in den Händen fleißiger Elternvertreter und der Eltern. Damit bedankten sie sich bei den Mitarbeitern unseres Kindergartens für den reibungslosen Ablauf des Umzuges aus unserem Haus in der Hermann-Koch Straße, in das Ausweichobjekt Am langen Bürgel. Ein Kinderfest hätte auf Grund der Umzugssituation in dem sonst üblichen Rahmen nicht stattfinden können. Die Eltern suchten im Vorfeld Sponsoren auf, und bereiteten das Fest gut vor. Es wurde an alles gedacht. Das großzügig ausgestaltete Kinderfest bot ein reichliches Angebot für alle Kinder und auch für das leibliche Wohl war ausreichend gesorgt. Für uns als Erzieherinnen war es eine neuartige, aber auch sehr schöne Erfahrung, sich einmal im eigenen Kindergarten als Gast zu fühlen. Dieser Tag zeigte uns, wie wichtig die Zusammenarbeit zwischen Kindergarten und Eltern ist. Im Namen meines gesamten Teams möchte ich mich recht herzlich bei allen Beteiligten bedanken.

**Gabriele Gräfe**

**Integrativer Kindergarten der AWO**

### Kindertagesfahrt in den Tierpark

Am Morgen des 03.06. war helle Aufregung unter den Kindern der Kindertagesstätte "Geschwister Scholl", denn es sollte eine Fahrt mit dem Bus nach Gera stattfinden. Pünktlich um 8.00 Uhr fanden sich zur Verstärkung noch einige Muttis und Omas ein. Als dann der Bus kam, fing auch schon das Gerangel um die Sitzplätze am Fenster an. Als dann alle einen Platz hatten, ging es auch schon los. Da es bis Gera nicht all zu weit ist, waren wir auch schnell am Ziel. Am Tierpark angekommen, gab es für jedes Kind einen Picknickbeutel, von der Firma Eiring. Nach dem alle Kinder gestärkt waren, konnte die lustige Tierschau beginnen.



Von klein bis groß war alles vertreten. Selbst die Affen durften nicht fehlen. Schwierig wurde es immer, als ein Spielplatz in Sicht kam, die Kinder dort wieder weg zu bekommen. Da das Wetter es mit uns sehr gut gemeint hatte, gab es zur Erfrischung auch noch ein Eis. Um 14.30 Uhr waren alle glücklich und geschäftig wieder zu Hause. Bedanken möchten wir uns für die Unterstützung bei der Firma Eiring, der Fahrschule AGK und natürlich bei den Muttis und Omas. Besonderer Dank aber auch an alle Erzieherinnen, die solche Ausflüge für unsere Kinder erst möglich machen.

**M. Wiertschok**  
**Elternvertreter**

### Großes Kinderfest

Vergangen sind nun schon einige Wochen und Tage, da sahen wir die Erzieher packen und schleppen ohne Klage. Als Dank stand für uns Elternvertreter fest, organisieren wir diesmal das Kindertagsfest. Zu Spiel, Spaß und unserer Freude feierten mit uns viele Leute. Die Kinder gestalteten ein tolles Programm, so zeigte jede Gruppe was sie kann.

Als Hasenband, Blumenkinder und Oma Strickliese, als Tausendfüßler, Storch oder Bienchenwiese, mit Popgymnastik hielten sie uns fit, sangen alle „Das Lied über mich“ mit. Dank fleißiger Helfer und Hände gab es dann viele schöne Stände. Schminken, Basteln, Glücksrad oder Eierfischen, manche saßen gemütlich an Tischen, stärkten sich mit Kuchen und Bratwurst, natürlich gabs was für den Durst. Alle hatten ihren Spaß, das Wetter war gut - nicht nass. An die Helfer und Sponsoren wollen wir unseren Dank richten, auf sie können wir nicht verzichten. Herr Lindig, ein Feuerwehrmann der besonderen Art, lud die Kinder ein zur Feuerwehrrfahrt. Motorrad fahren ist toll und bringt Spaß, Motorrad Seifert ermöglichte das. Das Eis von Rewe Dietzel war lecker wie Brot und Brötchen vom Blume-Bäcker. Danke für den Kuchen verschiedenster Sorten manche Muttis brachten sogar Torten. Für Unterstützung und die zahlreichen Spenden wollen wir uns dankend auch an Folgende wenden. Stadtratsfraktion der SPD

Dr. Wünsch

Familie Dr. Gaipf

NTI

Dölitsch Omnibusfahrten

Gasthof Bibra

Buchhandlung Kinzel

Spielwarenschop Drechsel

Jenapharm

Sonnenapotheke

Volksbank Saaletal eG

Sparkasse

Behindertenverein

Raumausstatter Koch

Getränkhandel Seifarh

**Die Elternvertreter der Kindertagesstätte der AWO**

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in der Stadtkirche

**Sonntag, 16. Juni**

09.30 Uhr Gottesdienst

Pfr. i. R. Michaelis

**Sonntag, 22. Juni**

18.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

**Sonntag, 30. Juni**

09.30 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

Pfr. Coblenz

Löbschütz

**Sonntag, 23. Juni**

08.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

Lindig

**Sonntag, 23. Juni**

14.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

Großbeutersdorf

**Sonntag, 23. Juni**

10.15 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

Kleineutersdorf

**Sonntag, 23. Juni**

09.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

**Keine Orgelkonzerte in Kleineutersdorf**

Die Orgelkonzerte am 14. Juni und 23. Juli 2002 in Kleineutersdorf müssen leider entfallen. Wegen vorher nicht absehbarer Baumaßnahmen ist die Kirche im Augenblick musikalisch nicht nutzbar. Wir bitten um Ihr Verständnis.

**Offene Kirche**

In den Monaten Juni bis September wird die Stadtkirche Kahla täglich außer sonntags von 11.00 - 13.00 Uhr geöffnet sein. Am Freitag, dem 28.06.02 wird auch die diesjährige Ausstellung um 18.00 Uhr eröffnet werden. In diesem Jahr sind Exponate der Behindertenwerkstätten der Lebensgemeinschaft Wickersdorf im Kirchraum und in der Cavate zu sehen. Wir laden Sie herzlich zu dieser Ausstellungseröffnung ein.



**„Dessauer Kantorei“ gibt Konzert**

Am **Donnerstag, dem 25. Juli 2002** findet um **19.30 Uhr** in der **Stadtkirche „St. Margarethen“ zu Kahla** ein Chorkonzert statt. Die „Dessauer Kantorei“ ist ein Projektchor, der sich jeden Sommer für zwei Wochen gemeinsamen Singens trifft. In der ersten Woche wird das anspruchsvolle Programm einstudiert und in der zweiten Woche geht es auf Tour. Diese Tradition existiert bereits seit über zwanzig Jahren. In diesem Jahr führt es den Chor nach Thüringen. Auf dem Programm stehen unter anderem Werke von J. S. Bach, F. M. Bartholdy und R. Bartmuß. Die Leitung hat LKMD Martin Herrmann aus Dessau. Lassen Sie sich herzlich einladen, der Eintritt ist frei.

**Kindergarten „Geschwister Scholl“****Zuckertütenfest**

Am **Freitag, dem 21. Juni** um **9.30 Uhr** findet der offizielle Abschluss für die Vorschulkinder statt. Alle Eltern, Verwandten und Gemeindeglieder sind recht herzlich zum Zuckertütenfest eingeladen. Die Vorschulkinder dürfen dann abends im Gelände des Kindergarten übernachten.

**Sternchen- und Sonnenkreis fallen aus**

Der Sternchenkreis und Sonnenkreis finden erst wieder nach den Ferien statt.

**Gemeindeveranstaltungen****Chorprobe:**

bis zum 18.06. jeden Dienstag, 19.30 Uhr im Gemeindehaus, dann wieder am 6. August

**Gemeindenachmittag:**

Mittwoch, 19.06.02; 14.30 Uhr im Gemeindehaus

Thema: „Unterwegs von Pisa nach Neapel“ - ein Reisebericht

**Ausstellungseröffnung:**

Freitag, 28.06.; 18.00 Uhr in der Kirche

**Konzert der „Dessauer Kantorei“:**

Donnerstag, 25. Juli, 19.30 Uhr in der Kirche

**Konzert mit dem Kieler Chor:**

Sonnabend, 10.08. um 19.00 Uhr

**Kindermusik:**

jeden Freitag bis zu den Ferien; Beginn am 02.08.)

14.30 Uhr anfangende Flöten

15.15 Uhr Kinderchor

16.00 Uhr Jugendchor

16.45 Uhr fortgeschrittene Flöten

**Katholische Pfarrei „Heilig Geist“  
Stadtroda - Kahla****Unsere Gottesdienste****16. Juni - Hochfest des hl. Bischof Benno zu Meißen**

09.00 Uhr Heilige Messe in der St. Nikolauskirche  
*- Ferienregelung der Gottesdienstzeiten bis zum 18. August -*

**22. Juni (Samstag) - 12. Sonntag im Jahreskreis**

18.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus/Kahla

**22. Juni (Samstag) - 12. Sonntag im Jahreskreis**

18:00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**29. Juni (Samstag) - 13. Sonntag im Jahreskreis**

18:00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**06. Juli (Samstag) - 14. Sonntag im Jahreskreis**

18:00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**13. Juli (Samstag) - 15. Sonntag im Jahreskreis**

18:00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**20. Juli (Samstag) - 16. Sonntag im Jahreskreis**

18:00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Vorausgeschaut:**

Zur **Segnung zum Schulbeginn** laden wir alle Schüler ein, besonders aber die Schulanfänger: am Samstag, den 2. August in der Hl. Messe um 18:00 Uhr.

Am 24. August findet die **Sendungsfeier unserer Gemeindefereferentin Fr. Czwienczek** statt:

Samstag um 10 Uhr in Dresden-Johannstadt. Für die Hin- und Rückfahrt wird ein Bus angeboten.

Zum Dekanatstag am 31. August wird ein **Tagesausflug zum Christus-Pavillon nach Volkenroda** angeboten. Für die Busfahrt tragen Sie sich bitte recht bald in die ausliegende Liste ein.  
**Pfarrer J. Höffner**

**Such und Find****Achtung!**

Wem ist ein gelber Nymphensittich zugeflogen?  
Bitte im Sekretariat Rathaus melden.

Sportwagen von Hauck, gut erhalten,  
Liegepos. 2 Verdecke, So. + Wi.-fußsack  
Preis VB, abzugeben!

Interessenten bitte im Sekretariat Rathaus melden!

**Informationen zu Veranstaltungen,  
Tourismus und Freizeit****Geduld zahlt sich aus**

Seit 1 Jahr steht er mit seinem Musikprojekt auf eigenen Füßen und spielt sich als Alleinunterhalter durch die Musikkneipen, Jubiläumsfeiern, Musikfeste Thüringens; zuletzt zur Geburtstagsfeier im Tanzlokal „Rolling Stone“ in Kahla an der Seite von so gestandenen Musikern wie Helmut Anske und Bernd Beck. Belohnt wird diese Arbeit nun durch die Teilnahme am „Alpen Grand Prix Südtirol“ am 15.06.2002 in einem internationalen Starterfeld.

Am nächsten Tag, den 16. Juni, startet er zur neu aufgelegten und bekannten Talenteshow „Herzklopfen kostenlos“ mit Achim Mentzel im Rahmen des Brunnenfestes in Neustadt/Orla auf dem Marktplatz ab 14:30 Uhr.

Da es neben einem Fachjurypreis auch einen Publikumspreis zu gewinnen gibt, freut er sich auf viel Applaus seiner jetzigen und zukünftigen Fans aus der Region.

Drücken wir unserem Kahlaer die Daumen für beide Wettbewerbe.

**Mario Scherzer**

**Vereine und Verbände****Gebäudesanierung auf dem Sportplatz****mit Hilfe von Fördermitteln des Landes und  
des Saale-Holzland-Kreises**

Am 04. Juni 2002 ging beim Sportverein 1910 Kahla der Zuschussbescheid zur Sanierung des 1. Bauabschnittes des Sozialgebäudes auf dem Sportplatz ein. Vor zwei Jahren begannen die Verantwortlichen des Vereins die Planung zur Sanierung dieses Gebäudes. Gemäß der Fördermittelrichtlinie des Freistaates Thüringen und des Saale-Holzland-Kreises wurde ein Konzept mit Kostenberechnung durch einen zugelassenen Architekten erstellt. Dieses Konzept wurde in mehreren Abstimmungsrunden im Ministerium für Soziales, Familie und Gesundheit und dem Schulverwaltungsamt des Landratsamtes abgestimmt. Der Saale-Holzland-Kreis ordnete das Vorhaben in den Sport- und Spielstättenplan des Kreises als wichtiges Vorhaben ein, da diese Sportanlage in den Sommermonaten auch sehr stark durch den Schulsport ausgelastet wird. Die Zielstellung ist, dass nach erfolgter Sanierung nur noch ein Sozialgebäude (Neubau) benötigt wird und darin alle Funktionen für den Sportplatz Platz finden. Nach der gesamten Bestätigung des Projektes durch den beratenden Architekten des Ministeriums Hartwig Gauder (ehemaliger 50 km Olympiasieger) wurde vom Ministerium die Einordnung für das Jahr 2002 bestätigt. Die Gesamtsanierung umfasst einen Kostenrahmen, der die finanziellen Möglichkeiten des Sportvereins kurzfristig bei weitem übersteigt. Aus dieser Situation heraus wurde beschlossen, die Gesamtmaßnahme in mehrere Bauabschnitte aufzugliedern, an deren Ende jeweils die volle Nutzungsfähigkeit des Bauabschnittes gewährleistet sein muss. Im 1. Bauabschnitt ist vorgesehen, dass Sanierungsleistungen im Gesamtumfang von ca. 200.000 EUR realisiert werden sollen. Diese beträchtliche Geldsumme konnte vom Verein in einem Finanzierungsplan im Mini-



sterium bestätigt werden. Auf dieser Grundlage wurde vom Ministerium der Fördermittelbescheid erstellt. Durch die Einordnung des Sportplatzes in den Sport- und Spielstättenplan des Saale-Holzland-Kreises wurden dem Verein aus dem Haushaltsjahr 2001 und 2002 vom Saale-Holzland-Kreis ebenfalls Fördermittel für diese Sanierung bereitgestellt. Insgesamt kommt es darauf an, dass jetzt mit Eigenleistung des Vereines dieses Projekt schnell angegangen und abgeschlossen werden kann, wodurch sich die sanitären Bedingungen auf dem Sportplatz wesentlich verbessern und die Betriebskosten durch den Einsatz medienersparender Technologien finanzierbar bleiben.

**SV 1910 Kahla**

**Vorstand**

## Heimatgesellschaft Kahla lädt ein

### Und am Freitag zum Klavierkonzert!

Am Freitag, dem 14. Juni, spielt der Pianist Klaus Cutik am Ibach-Flügel im großen Rathaussaal Kahla. Beginn ist 20.00 Uhr.

Es erklingen Werke von

**Pietro Domenico Paradies**

Toccata A-dur

**Domenico Scarlatti**

Sonate C-dur

Sonate G-dur

**Wolfgang Amadeus Mozart**

Sonate F-dur KV 533 und 494

Allegro

Andante

Rondo, Allegretto

**Pause**

**Frédéric Chopin**

Walzer Op. plh. 69, Nr. 1, As-dur

Ballade Nr. 3 in As-dur, Opus 47

Mazurka Op 67, Nr. 2, g-moll

Ballade Nr. 1 in g-moll, Opus 23

Eintritt:

im Vorverkauf

(bis Freitag 12.00 Uhr im Rathaus):

an der Abendkasse:

5,00 EUR

6,00 EUR

In der Pause werden Erfrischungen gereicht.

## Beratungszentrum "Lucie" e. V.

**Seniorentreff Kahla**

**Margarethenstraße 3**

**07768 Kahla**

**Tel.: 03642/53427**

### Unser Angebot im Monat Juni 2002

Donnerstag	13.06.02	Kegeln
Dienstag	18.06.02	Spaziergang durch die Altstadt Kahla
Mittwoch	19.06.02	Vortrag und Verkauf von Frau Lorber
Donnerstag	20.06.02	Hand-, Bastel-, Mal-Nachmittag
Dienstag	25.06.02	Gymnastik
Mittwoch	26.06.02	Gartenfest
Donnerstag	27.06.02	Video-Vortrag „Andere Länder - andere Sitten“

Unsere Veranstaltungen beginnen um **14:00 Uhr**.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Änderungen sind vorbehalten.

Interessenten für die Busfahrt nach Bad Lauenstein können sich noch im Seniorentreff Kahla, Margarethenstraße 3 melden.

## AWO Schüler- und Jugendtreff JC SCREEN

**Hermann-Koch-Str. 12, 07768 Kahla**

**Tel. 036424 - 78412 / Fax 78413**

**E-Mail AWO-JC.SCREEN@t-online.de**

### Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote

Mo + Di	12.00 - 21.00 Uhr
Mi + Do	12.00 - 22.00 Uhr
Fr	12.00 - 23.00 Uhr

## Unsere Veranstaltungsangebote für euch vom 17.06. - 29.06.2002

**Montag, 17.06.**

Gesellschaftsspiele

**Dienstag, 18.06.**

19.00 Uhr Probe AWO-Showtanzgruppe

**Mittwoch, 19.06.**

ab 17.00 Uhr Billardturnier

**Donnerstag, 20.06.**

großer Bowlingabend im "BOWLING ECK"

Anmeldung ab sofort möglich!

In der Ferienwoche vom 24.06. - 29.06.02 werden die Zelte für angemeldete Kinder von 7 - 14 Jahren im Camplager aufgeschlagen. Wir machen Sportspiele, wandern, gehen ins Kino und zu McDonalds, baden in Kahla und Wolfersdorf, essen Eis, fahren mit der Kutsche, reiten, kegeln, braten am Lagerfeuer, unternehmen eine Nachtwanderung und beenden diese schöne Woche mit einer Abschlussparty mit Programm.

! Alle Veranstaltungstermine sind unter Vorbehalt, d. h. sie können verschoben werden bzw. ausfallen.

- Da wir eine Ferienwoche campen gehen, muß unser Club vom 21.06. bis zum 28.06.02 ausnahmsweise geschlossen bleiben!

Sonst gilt immer:

? *Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das "Screen-Team" ist immer für euch da!*

Montag - Freitag ab 12.00 Uhr in der Hermann-Koch-Straße

12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 036424/78412, 52718 oder ein Fax

schicken 036424/78413, E-mailen an AWO-JC.SCREEN@t-online.de oder uns im Internet besuchen unter awo-shk.de.

Wichtig!

- Wir planen vom 16.08. - 18.08. unsere Sommerfesttage. Es wird deshalb auch wieder eine Mini-Playback-Show geben!

Anmeldungen dafür, Ratschläge und Unterstützung beim Proben ab sofort in unserem Club möglich!

- Wir suchen eine Choreografin für unsere beiden kleinen AWO-Kindertanzgruppen!!!

Bewerbungen sind ab sofort im Jugendclub möglich!

**JC SCREEN - Treffpunkt für Schüler und Jugendliche ...**

**offen für Freizeit, Gespräche, Probleme und Hilfe**

## Fußballturnier im Jugendclub "SCREEN" der AWO Kahla

Am 28. Mai 2002 wurde in Kahla ein Fußballturnier unter dem Motto "Wer ist der CHAMP?" durchgeführt. Es standen 3 Mannschaften am Start. Der "SC Bibra Zwabitz e. V.", die Freizeitmannschaften "1999 Kahla" und die "Holzbeine Kahla".

Sieger des Turniers wurde die Mannschaft "1999 Kahla". Den 2. Platz belegte in der letzten Sekunde im entscheidenden Spiel die "Holzbeine Kahla", die jüngsten Spieler aus Bibra wurden demnach dritter.

Gestützt und durchgeführt wurde das Turnier als Freizeitangebot des Jugendclubs "SCREEN" der AWO in Kahla. Das Turnier war eine gelungene Veranstaltung. Gut wäre, wenn beim nächsten Anpfiff ein paar Mannschaften mehr auf der Matte stehen würden.

Da Fußball ein beliebter Sport ist, möchten wir gern regelmäßige Turniere durchführen. Ich möchte mich auf diesem Weg bei den Mitarbeitern und Jugendlichen für ihre Unterstützung und Teilnahme bedanken.

**René Köhler**

**Praktikant im Jugendclub "SCREEN"**

## Sportnachrichten

## Kahlsche Guarken pflegen Städtepartnerschaft

Wie im letzten Jahr kommt auf Einladung der Volleyballtruppe "Kahlsche Guarken" wieder eine Mannschaft der Naturfreunde Schorndorf zu Besuch nach Kahla. Beide Teams wollen wieder am Hanfried-Turnier in Jena am 15./16.06. teilnehmen. Das Ziel beider Mannschaften wird es sein, ihren Vorjahresplatz zu halten und gegebenenfalls auch zu verbessern. Dies dürfte jedoch sehr schwierig sein, da die Anzahl der teilnehmenden Mann-



schaften sich kurz vor Meldeschluß auf über 70 gegenüber dem Vorjahr erhöht hat.

Die Abende werden wieder in gemütlicher Runde verbracht. Dabei werden für die Gäste Thüringer Spezialitäten gereicht und die persönlichen Kontakte vertieft. Diese gegenseitigen Besuche sollen die Kontakte, losgelöst von der politischen Ebene, zu der Partnerstadt verstärken. Inzwischen sind diese Begegnungen der Naturfreunde und der Guarken schon Tradition. So werden auch die Guarken im November wieder zu einem Turnier nach Schorndorf fahren, um die Verbundenheit zu dokumentieren und vielleicht nach dem 4. Platz im Vorjahr endlich auch einmal einen Platz auf dem Treppchen zu erreichen.



Das beigefügte Foto zeigt beide Teams im vergangenen Jahr vor Turnierbeginn im Stadion in Jena. Die gute Laune blieb bis zum Ende erhalten.

Marco Walter

## 1. Kahlaer Skat Club

### Kahlaer Stadtmeisterschaft Überraschung durch Wieland Bieder

Die diesjährige Stadtmeisterschaft ist an Spannung nicht zu überbieten. Am vorletzten Spieltag war es die Jugend, diesmal wieder die Neulinge, die sich hervorragend in Szene setzten. Noch nie wurden so derart viele hohe Ergebnisse erzielt, wie an diesem Abend. Der jetzige Spielermix beschert dem Verein ein hohes Spielniveau und es wäre zu wünschen, daß einige weitere Spieler zukünftig an überregionalen Meisterschaften teilnehmen.

Nach einer längeren Durststrecke meldete sich Thomas Barnikol wieder zurück und erkämpfte mit 1615 Punkten den Tagesieg. Gunter Grajetzki bestätigte seine erstmalige Aufstellung in der Ligamannschaft und belegte mit 1556 Punkten Rang 2. Beständig spielend die Verfolger. 3. Wieland Bieder, 1458 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn, 1345 Pkt., 5. Christian Seifarth, 1240 Pkt., 6. Ewald Büchel, 1211 Pkt.

Dadurch wurde die Gesamtwertung erheblich durcheinander gewirbelt. Völlig überraschend übernahm mit einem hauchdünnen Vorsprung von 2 Punkten Neuling Wieland Bieder mit 4453 Punkten die Führung, gefolgt vom weiteren Neuling Karl-Heinz Höhn, der sich mit 4451 Punkten wieder auf Rang 2 verbesserte. 3. Christian Seifarth, 4211 Pkt., 4. Thomas Barnikol, 4197 Pkt., 5. Ralf Schulze, 4060 Pkt., 6. Steffen Berndt, 4009 Pkt., 7. Gunter Grajetzki, 3910 Pkt., 8. Ludwig Mahl, 3630 Pkt.

### Kahlaer Jugendmeisterschaft

Hier gab es den Tagessieg für Ralf Reitzenstein mit 550 Punkten, womit er seine Gesamtwertung auf 1571 Punkte ausbaute. Neue Verfolgerin ist Anne Meiburg auf Rang 2 mit 1323 Punkten vor Christoph Kollatz, 4. Stephan Urban und 5. Francie Lindner.

### Rosengartenpokal

Mit dem Rosengartenpokal wurde das Skatwochenende fortgesetzt. Leider hatten wir bei der Terminfestlegung die Fußball-WM und insbesondere das Spiel Deutschlands nicht bedacht. So litt die Beteiligung etwas darunter. Dies hinderte die Anwe-

senden nicht, einen angenehmen Skatnachmittag zu verbringen.

Allerdings gab es zuvor für den Vorsitzenden die unangenehme Aufgabe, die Siegerehrung für den 2. Kahlaer Stadtpokal auszusetzen und dem Spieler und Sieger dieses Pokals, Reimund Weimar aus Stadtroda, die Teilnahme am Turnier zu verweigern. Ihm wird beim Stadtpokal Betrug vorgeworfen und so ist er vorläufig bis zur Verhandlung vor dem Schiedsgericht des Thüringer Skatverbandes gesperrt.

Das Turnier selbst schien bereits zur Halbzeit entschieden, da Sören Swoboda aus Kospoda mit 1839 Punkten deutlich vorgelegt hatte und lediglich Manfred Flache aus Ronneburg mit 1687 Punkten mithalten konnte. Ludwig Mahl und Henning Stöckel für Kahla folgten mit 1340 Punkten, konnten jedoch im direkten Aufeinandertreffen, da nach Leistung gesetzt wurde, nicht mehr aufholen und konnten somit den Sieg der beiden Führenden nicht mehr verhindern. So siegte Sören Swoboda mit 2994 Punkten, 2. Manfred Flache, 2821 Pkt., 3. Hans Neudert, Kleinromstedt, 2558 Pkt. Völlig überraschend konnte sich Siegfried Pelikan als bester Kahlaer von Rang 10 auf Platz 4 vorarbeiten mit 2490 Punkten. 5. Lothar Müller, Jena, 2269 Pkt., 6. Horst Cermak, Sömmerda, 2213 Pkt. und 7. Ludwig Mahl 2200 Pkt.

Ludwig Mahl

## Aus der Chronik

### Lexikon der Stadtgeschichte

#### H

#### Hospital und Siechenhaus

- 1443 Ein Armen- und Siechenhaus wird erwähnt. Dieses Haus gehört dem Rat der Stadt als Sachwalter.
- 1532 Im Hospital wird eine neue Badestube eingerichtet.
- 1555 Bewilligen die Herzöge aus den eingezogenen Kirchengut der Stadt 20 Gulden. Davon erhält das Siechenhaus 5 Gulden.
- 1643 Am 3. Februar wird H. Fav. Matz mit Frau gegen Hinterlegung von 30 Gulden im Siechenhaus aufgenommen. Er darf die Stadt wöchentlich zweimal abbetteln.
- 1651 Im Frühjahr großes Hochwasser der Saale. Um auf die Brücke zu gelangen, musste ein großer Laufsteg angelegt werden.
- 1655 Im Februar erneut großes Hochwasser. Der Steg vom Hospital zur Brücke muss erneuert werden. Die Kirchhofsmauer sowie ihr Tor wurden von den Fluten weggerissen und die Nikolauskirche ist völlig verschlammmt.
- 1713 Der Kahlaer Stadtrat verkauft das Siechenhaus an der Brücke an den Töpfermeister Georg Hönniger.
- 1732 steht am 28. Juli am Sondersiechenhaus das Wasser zwei Ellen hoch.
- 1786 wird an der Jenaer Straße ein neues Hospital gebaut.
- 1806 Am 15. Oktober ziehen die Franzosen aus Kahla ab. Es kommen aber Tausende von Verwundeten an, die im Spital und Armenhaus untergebracht werden mussten.
- 1813 900 französische Gefangene und außerdem 700 verwundete Österreicher werden erwartet. Viele davon mussten aus Platzmangel in der großen Scheune des Leimsieders Lange untergebracht werden.
- 1864 am 5. März wird dem Hospitalaufseher das Recht unbotmäßige Hospitalinsassen mit 3 Rohrstockhieben zu bestrafen, neu bestätigt.
- 1896 am 27. Juli genehmigt der Bürgervorstand den Neubau des Hospitals an der Bibraer Landstraße (heute Friedensstraße). Die Baukosten sind auf 26.000 Mark veranschlagt. Davon sind bereits 17.500 Mark als Erlös vom alten Hospital an der Bahnhofstraße vorhanden. Erbaut wurde das Hospital vom Baumeister Hermann Jecke.
- 1897 wird das neuerbaute Hospital am 28. September eingeweiht.
- 1905 am 23. Februar beschließen die städtischen Bürgervorstände den Bau eines neuen Krankenhauses beziehungsweise den Umbau des Hospitals. Diese Maßnahme basiert auf einen Vortrag des Geheimen Hofrats Prof. Dr. Gärtner in Jena über die akute Typhusgefahr.
- 1905 wird am 1. November erstmalig eine Krankenschwester als Pflegerin eingesetzt. Am 14. Dezember veräußert die



Stadt das Eisenachsche Grundstück in der Heimbürgerstraße Nr. 1 und 2 an Johannes Jecke um 14000 Mark. Dafür erwirbt sie vom Generaldirektor Potzler zwei Flurstücke am Parnitzberg für den Bau eines Krankenhauses. Es ist aber nie etwas daraus geworden.

- 1907 schenkt Porzellanfabrikbesitzer Karl Lehmann am 16. Januar der Stadt einen Krankentransportwagen.
- 1976 wurde eine Kreispoliklinik im ehemaligen neuen Verwaltungsgebäude des Porzellanwerkes eingerichtet und am 22. Dezember 1980 eingeweiht. Heute wird es noch von verschiedenen Ärzten genutzt, die ihre Praxis in dem Gebäude betreiben.

**Stadtmuseum**

## Sonstige Mitteilungen

### DAK-Sprechstunde

Am 20.06.2002 findet keine Sprechstunde der DAK im Rathaus Kahla statt. Wir sind am 27.06.2002 wieder für Sie in Kahla vor Ort.

### Energieberatung

**kostenlos - unabhängig - kompetent**

**Wieviel Energie könnte bei Ihnen eingespart werden?**

- nabhängige Ingenieure und Architekten beraten Sie über:
- energiesparende und umweltschonende Heizsysteme
  - Warmwasserbereitung
  - baulichen Wärmeschutz
  - Feuchtigkeit und Schimmelpilz
  - regenerative Energien
  - Heiz- und Energiekostenabrechnung
  - Fördermittel
  - Stromsparen im Haushalt

**Ihre Beratungsstelle:**

Stadtverwaltung Kahla  
Markt Nr. 10

07768 Kahla

jeden vierten Donnerstag im Monat von 16.00 - 17.00 Uhr  
oder Termine unter 036691/45893

Bringen Sie zur Beratung folgende Unterlagen mit:

Bauzeichnung und -beschreibung,

Schornsteinfegerprotokolle,

Kesseldaten,

Energieverbräuche

**Gefördert durch das Bundeswirtschaftsministerium**

**Gleich ist  
Anzeigenannahme-  
schluß bei Inform...**

**Jetzt aber schnell  
Fax  
03677/2050-15**



**Noch freie  
Ferientermine!**

**424,-**  
ab EUR pro Person

- ✓ 8tägige Rundreise
- ✓ Halbpension inkl.

# Türkei/Kappadokien

**Entdeckungreise zu den kulturellen Stätten  
Kappadokiens**

**Reiseverlauf:**

1. Tag - Anreise in Antalya
2. Tag - Antalya - Mersin
3. Tag - Mersin - Kappadokien
4. Tag - Kappadokien
5. Tag - Kappadokien - Konya
6. Tag - Konya - Pamukkale
7. Tag - Pamukkale - Antalya
8. Tag - Abreise

- Willkommens-Cocktail
- Ganztagesausflug Mersin
- Zweitagesausflug Kappadokien
- Ganztagesausflug Konya
- Ganztagesausflug Pamukkale
- Reisepreissicherungsschein
- Tagesticket (Eintritt) p.P. für das Alpincenter Bortrop

In den im Preis eingeschlossenen Ausflugsfahrten sind die jeweiligen Eintrittsgelder, Führungen und Mittagessen nicht enthalten.

Aufgrund unterschiedlicher Öffnungszeiten einzelner Sehenswürdigkeiten kann sich der zeitliche Ablauf des Ausflugsprogramms ändern.

Bei Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen behalten wir uns vor, die Reise bis spätestens zwei Wochen vor Beginn abzusagen.

**Wunschleistungen pro Person:**

- Einzelzimmerzuschlag: EUR 200,-
- Ausflugspaket (Eintrittsgelder, deutschsprachige Führungen und 6x Mittagessen während der Rundreise) EUR 99,-

**Inklusivleistungen:**

- Charterflug mit der renommierten Fluggesellschaft "Pegasus Airlines" nach Antalya und zurück
- Zug zum Flug 2. Klasse inkl. ICE-Nutzung (ausg. Innerverbundverkehr)
- Transfer Flughafen - Hotel - Flughafen
- 7 Übernachtungen während der Rundreise in Mittelklasse-hotels (Landeskategorie)
- 7 x Halbpension während der Rundreise
- Unterbringung im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/WC und Telefon
- Rundreiseprogramm in vollklimatisierten Reisebussen
- deutschsprachige Reiseleitung vor Ort

**0 180 5/20 23 08**  
(0.12 EUR pro Minute)  
**Buchungshotline**

Täglich von 8 - 22 Uhr sind wir für Sie da!  
Kennziffer: 21/200 (bitte bei Buchung angeben!)

**Preise und Termine für 2002  
pro Person in EUR**

**EDV-Code: 23H6**

Abflughafen	Berlin-Schönefeld
8tägig EUR 424,-	13.06. 20.06. 27.06. 04.07. 11.07. 18.07. 25.07. 01.08. 08.08. 15.08. 22.08. 29.08. 05.09. 12.09. 19.09. 26.09. 03.10. 10.10. 17.10. 24.10. 31.10.

**Direkt gebucht - direkt gespart!**

28.05.02/20826

Änderungen vorbehalten, maßgeblich ist die Reisebestätigung. Mit Erhalt der schriftlichen Reisebestätigung wird eine Anzahlung in Höhe von 15 % des Reisepreises (mind. EUR 25,- p.P.) fällig, der Rest ist 30 Tage vor Abreise zu leisten.  
Veranstalter: Berge & Meer Touristik GmbH, 56578 Rengsdorf



**Schluss mit faulen Ausreden - jetzt wird abgenommen!**

Gesucht werden nur **PERSONEN**, die ernsthaft daran interessiert sind, ihr **Gewicht um 5, 10, 25 kg** oder mehr zu reduzieren und zu halten. Was haben Sie zu verlieren?

**30-Tage-Geld-zurück-Garantie.**

Persönliche Beratung und Betreuung: **03 64 24 / 2 21 62 -**  
**Beatrice Marks, Kahla - www.abnehmen-mit-vernunft.de**

**Allgäu/Pfronten,**

Nichtraucher Fewo, 2 - 4  
 Personen, 3 ZKB/BKTG noch frei,  
 www.Witsch-Pfronten.de  
 Tel. 0 26 03 - 85 88

**Bitte schreiben Sie  
 Ihre Manuskripte  
 deutlich.**

**Bargeld - Hypotheken  
 für Jedermann**

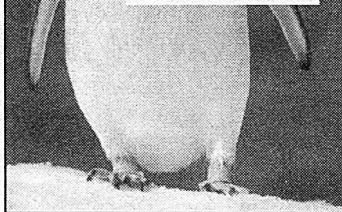
bis 5.000 EUR ohne Schufa, ab 5,8 eff. Zins,  
 auch schwierige Fälle. Wir helfen weiter. 24 h  
 W E D Tel. u. Fax: 0034-96671 36 56

**Top-Verdienst mit System!**

Kennen Sie Direkt-Marketing?  
 Start als 2. Standbein mit  
 € 2.000 - € 4.000 p.M. bis  
 zu € 15.000 p.M. Vollzeit belegbar.  
 Enormes Wachstumspotential + **sehr gute  
 Langzeit-Perspektive!** Wir arbeiten vom Büro  
 bzw. von zu Hause aus.  
 24 h-Infoband: 036201/5 85 93 -P-  
 www.pdi-top-verdienst.com code 10021

**Im Sommer heizt Sonne.**

**Im Winter thermoelf.**



- **Heizöl**
- **Dieselmotortreibstoffe**
- **Schmierstoffe**

**Gebührenfrei bestellen  
 unter:**

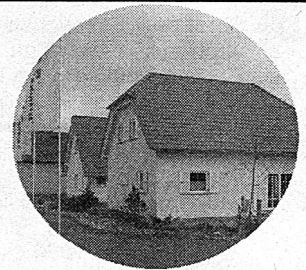
**0800 / 11 11 112**

**thermoelf**  
 Die Summe guter Werte



**Elf Mineralölhandel Ost GmbH**

- **IHRE SICHERHEIT**  
 Unsere Erfahrung aus 550 gebauten Häusern!
- **IHR NUTZEN**  
 Unser Grundstückservice ist *unvergleichbar!*
- **IHR GELD**  
 Unsere kurze Bauzeit!
- **IHR VORTEIL**  
 Unser einzigartiges Massiv-Bausystem!



BS Schnorr-Massivhaus GmbH  
 Weimarsche Straße 9a  
 99198 Erfurt - Linderbach  
 Tel.: 03 61 / 44 28 932  
 email: info@schnorr-massivhaus.de  
 Internet: www.schnorr-massivhaus.de

**schnorr massivhaus®**



**DANKEN AUCH SIE MIT EINER FAMILIENANZEIGE!**

## Eigentumswohnungen zu verkaufen!

**Kahla Stadtrandlage, sehr schöne 3-4 Raum  
 Maisonettewohnung 140 m², 1. - 2. OG, 2  
 Balkons, große Wohnküche, Traumbad, WZ, KZ,  
 SZ, AZ, Diele mit offener Holztreppe, Gäste-WC,  
 alles große, helle Räume mit gehobener  
 Ausstattung, Stellplätze, Keller, Garten,  
 1.150 € pro m²**

sowie

**DG-Wohnung, 95 m², großes Wohnzimmer mit  
 offener Küche, SZ, KZ, Bad, kleines AZ,  
 Stellplätze, Keller, Garten für 92.000,- €  
 zu verkaufen.**

Die Wohnungen befinden sich in einem kom-  
 plett sanierten Mehrfamilienhaus mit insgesamt  
 5 Wohnungen. Die Fertigstellung erfolgt im Juli  
 2002.

Zu erfragen unter Tel. 036424/22790  
 Besichtigung nach Vereinbarung jederzeit mög-  
 lich.

**Suche in Kahla  
 2-Raum-Wohnung  
 saniert, 47 - 50 m²  
 in ruhiger Lage  
 (außer Löbschütz  
 und Stadtzentrum)  
 Tel. 0177-7637728**

**Kommen auch**

**Sie groß raus ...  
 Mit einer Anzeige  
 kein Problem !!!**



**Unser guter Ruf  
 ist unsere  
 beste Empfehlung!**

Seit 4 Generationen - Handwerk mit Herz und Verstand



**Dächer von**


**christoph gruß**

GmbH

Dachdecker • Zimmerer • Klempner

**Tel. 036422 - 64 60 - Am Sande 1 - 07768 Gumperda**






# Sie haben ein Problem?

## Rufen Sie uns an!!!

... denn wir sind die

# Fachleute



Dachkonstruktionen

■ Dachdeckerarbeiten ■ Fachwerk-

## ZIMMEREI - DACHDECKEREI

# D. LANGE

Innungsbetrieb *„Meisterleistung“*  Meisterbetrieb *aus einer Hand*

D. Lange • Mühle 40 • 07768 Jägersdorf • Tel. (036424) 51608 • Fax (036424) 7 88 91

Internet: [www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de](http://www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de) • E-Mail: [zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de](mailto:zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de)

■ u. Altbausanierung ■ Ökologischer Innenausbau ■ Treppenbau ■ Gerüstbau ■ Blitzschutz ■



**Bau- und Möbeltischlerei**

## UWE SCHALE

07407 Dorndorf • Nr. 22

Tel./Fax (03 67 42) 6 03 45

- Treppen
- Türen
- Innenausbau
- Möbel



**Ihr Ansprechpartner für alle Baumaßnahmen**

- Hoch- und Tiefbau • Bautischlerei u. Restauration
- Innenausbau • Bausanierung • Zimmerei
- Fliesenleger • schlüsselfertiges Bauen • Fassadengestaltung

Zwischen den Brücken  
07768 Orlamünde  
Tel. (036423) 641-0  
Fax (036423) 641-99

**ORBA Bau GmbH**

Orlamünde



## Malerfirma Dieter Wimmer

*Ausführung aller*

**Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten, Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

L.O. Büttner Kahla

**beweka**

Betonwerk GmbH

**Ihr regionaler Lieferant für**

## Transportbeton und Schüttgüter

Tel. 036424-703-0 • Fax 036424-70322



# G. Mörschner

- Bauelemente
- Baureparaturen
- Baustofftransporte

• Fu: 01 72 / 3 66 01 62

Tel.: (03 64 24) 8 21 60 • Fax: (03 64 24) 8 21 61

An der Kirche 63 • 07768 Kleineutersdorf



[www.gug-concepts.de](http://www.gug-concepts.de)

## concepts gmbh

**Wir sind für Sie da**

Marktpforte 2 (neben REWE)

Tel. 03 64 24 / 2 21 15



**Computerservice**

**Lern- und Erfolgsstudio**



Dipl. Ing. Hardi Gäbler      Dipl. Psych. Evelyn Gäbler



# Knüllwald

Ferienregion  
im Knüllgebirge

*... mehr als ein Erlebnis*

Umgeben von den ausgedehnten Mischwäldern des Knüllgebirges, 40 km südlich von Kassel, liegt die „Ferienregion Knüllwald“.

Typisch für diese Region sind die nordhessischen Fachwerkhäuser und das landschaftliche Auf und Ab dieser Mittelgebirgslandschaft.

Streifen Sie den Alltag ab, tauchen Sie ein in unsere Welt und genießen Sie das Gefühl, wieder zu sich selbst zu finden. Ein Erlebnisland für jedermann und besonders für strahlende Kinderaugen. Bummeln Sie durch besinnliche Fachwerkstädte oder gehen Sie einfach auf Entdeckungstour.

Ganz gleich, ob für ein Wochenende oder für länger, unsere Gastwirte und Hoteliers freuen sich darauf, Sie ganz nach Ihren Wünschen zu verwöhnen.

Die Angebote reichen von Ferien auf dem Bauernhof bis zum Komforthotel, von Tennis, Kegeln, Wandern über Reiten, Schwimmen, Sauna bis zum Grillabend, Wildparkbesuch oder Planwagenfahrten.

Nutzen Sie unsere Pauschalangebote:

## „Schnuppertage“ - Knüllwald zum Kennenlernen -

2 Ü/F • Begrüßungstrunk • Überraschungsgeschenk

pro Person **von 43,50 € bis 75,- €**

## „Happy-Family-Woche“ - Familienurlaub zum günstigen Preis -

7 Übern. in einer Ferienwohnung • je 1 Freikarte f. Wildpark, Bergbaumuseum u. Schwimmbad

Pauschalpreis für 2 Erwachsene u. 2 Kinder **255,- €**

## „Schnitzel-Jagd“ im Knüllwald - Wandern ohne Gepäck -

3 Ü/HP • Begrüßungstrunk • 3 Wanderungen • Routenplan • Gepäcktransfer

pro Person **120,- €**

## Das Gute liegt oft so nah!

Fordern Sie unser Informationsmaterial an!

Gemeinde Knüllwald

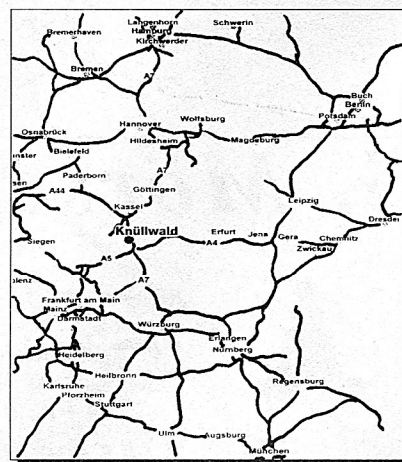
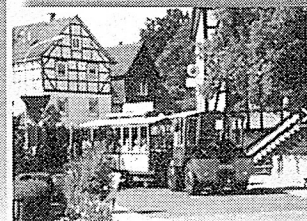
Knüllwald-Touristik-Service

Hauptstraße 34 • 34593 Knüllwald

Tel.: 0 56 81 / 93 08 08 • Fax: 0 56 81 / 93 08 07

Internet: [knuellwald-touristik.de](http://knuellwald-touristik.de)

E-Mail: [knuellwaldtouristik@gmx.de](mailto:knuellwaldtouristik@gmx.de)





# Jetzt für Sie - in der Marktpforte 2

Tel.: 036424 / 2 21 15 • Fax: 036424 / 2 21 18  
www.gug-concepts.de



## computer

### shop • Zubehör • Service

- individuelle Hardwarelösung
- Netzwerk - Administration
- branchenspezifische Software
- Schulungen
- Internet - Anbindung / Hardware
- Multimedia
- **Werkstatt - Reparaturen**

**Verbrauchsmaterialien  
für Computer, Drucker,  
Faxgeräte und Kopierer**  
z.B.: Tinte, Toner, Papier,  
CD-Rohlinge u.v.m.

### Sonderangebot

(gültig für Bestellungen bis 08.07.2002)

Ihr Abholpreis  
**998,-Euro**

Computer mit AMD Athlon XP Prozessor 2000+  
mit Quantispeed-Technologie  
MidTower Gehäuse ATX, Netzteil 300W  
40 GB Festplatte  
256 MB DDR-RAM  
Grafikkarte GeForce2 MX400 TV, 64 MB AGP, 128 Bit, TV-out  
Board ECS K7S5A S1735  
- 5 PCI-Slots  
- 2 x DDR-RAM oder 2 x SD-RAM  
DVD-Laufwerk (16x DVD / 40x CD-ROM) mit Software-DVD-Player  
CDRW-Brenner (16x/10x/40x) mit Software  
Floppylaufwerk 1.44 MB  
PCI Soundsystem 3D Stereo (AC97)  
Modem 56.6 kbps  
10/100 Mbps Fast Ethernet Adapter - DSL und Netzwerk ready  
2 x Front-USB

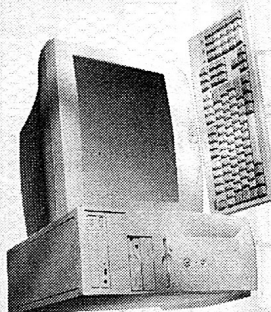


Abbildung  
nicht original  
Tastatur, Wheelmaus und Pad  
ohne Monitor (optional erhältlich)  
ohne Lautsprecher (optional erhältlich)  
**Konfiguration nach Ihren Wünschen  
änderbar!**

Microsoft Windows XP Home OEM  
(Recovery-Version, Nutzbar nur in Verbindung mit dem gekauften System)  
Office-Paket Lotus SmartSuite Millennium Edition  
Routerplaner Deutschland (auf Festplatte)

## Große Auswahl an Gebrauchte-Kopiergeräten

Tel.: 036424 / 7 85 08 • Fax: 036424 / 7 85 09  
www.copyrent.com

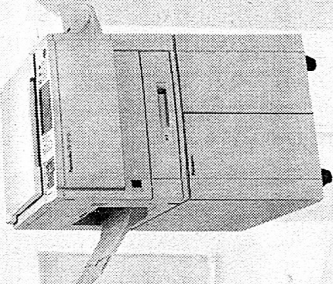


## BÜROTECHNIK

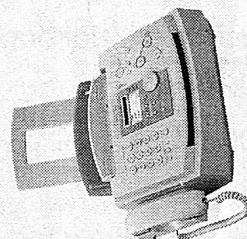
RENNER  
Kopierservice

**Verkauf • Vermietung • Reparatur  
von:**

Kopiergeräten, Druckern und Faxgeräten



Zum Beispiel:  
Mietkopierer A3 mit Unterschrank  
17 Kopieren pro Minute,  
Vergrößern / Verkleinern von  
DIN A5 bis DIN A3  
incl. Vollservice, Toner und 1000 Freikopien  
**ab 46,- Euro pro Monat**



Ihr Abholpreis  
**454,-Euro**

### Sonderangebot

Laser-Faxgerät Panasonic KX-FL501G

Gestochen scharfe Ausdrucke mit 600 dpi auf Normalpapier, bis zu 10 Seiten pro Minute: Die Faxkombination KX-FL501 bringt professionelle Fax- und Kopierqualität in das Heimbüro oder in kleine Arbeitsgruppen. Das 14,4 Kbps-Modem überträgt die Seite in 8 Sekunden. Sollte die Kassette doch einmal leer sein, garantiert ein 170-Seiten-Speicher einen Ersatzempfang, der Ausdruck erfolgt nach dem Auffüllen. Es lassen sich die Vorlagen in 5%-Schritten bis 50 % verkleinern und auf 200 % vergrößern. Das integrierte Telefon läßt sich bei Bedarf um einen Anruferbeantworter ergänzen, auch die Zusammenarbeit mit einem externen Telefon ist möglich.



Wissenswertes zum Thema „Brot“

## Brotaufbewahrung im Haushalt

Schon beim Einkauf an die Haltbarkeit denken...

Ein knackiges Brötchen, eine knusprige Brezel oder ein frisches Weißbrot mit Käse oder Schinken sind natürlich super lecker. Wer aber Brot länger aufbewahren möchte, sollte sich gleich beim Einkauf schon für roggen- oder vollkornhaltige Brotsorten entscheiden, am besten mit Sauerteig gebacken – gerade in der wärmeren Jahreszeit. Diese Sorten halten besser frisch, denn ihre Krume bleibt länger saftig und sie werden nicht so schnell altbacken. Daher eignen sie sich zum Beispiel auch sehr gut als Schulbrote, besonders wenn die letzte „Stulle“ erst in der zweiten Pause gegessen werden soll. Angeschnittene Brote schützt man im Kunststoffbeutel oder mit Folie vor dem Austrocknen. In den Kühlschrank gehört Brot jedoch nicht. Wohl aber kann

Brot eingefroren werden, am besten in Scheiben als Portionen, die als Reserve dienen, wenn das Brot mal am Wochenende oder bei unerwartetem Besuch nicht reicht.

Tipp: nicht nur Toastbrot, sondern auch die meisten anderen Brotsorten lassen sich im Toaster blitzschnell auftauen, wenn sie entsprechend „passend“ geschnitten werden.

Brot hat eine lange Geschichte. Schon vor rund 5 000 Jahren stellten die Ägypter Brot her. Weil es für die Ernährung so wichtig war, waren im römischen Reich die Bäcker teilweise Beamte. Die Deutschen sind übrigens mit rund 84 Kilogramm pro Kopf/Jahr Europameister im Brotverzehr. Kein Wunder, denn bei uns sorgen über 300 Brotsorten für reichlich Abwechslung. (wvp)



Für eine längere Aufbewahrung eignen sich roggen- oder vollkornhaltige, am besten mit Sauerteig gebackene Brotsorten. (wvp)

Foto: bonn press

## Essig hausgemacht

Mit Kräutern, Gewürzen und Schalen von Zitrusfrüchten lassen sich wunderbare Essigsorten herstellen. Dazu wird zunächst ein Liter Weinessig mit 50 Gramm Zucker aufgeköcht und über die gewünschten Zutaten gegossen. Nach zwei Wochen filtert man den

Ansatz durch ein Tuch und füllt den Essig in Flaschen. Besonders hübsch wirkt das Ganze – auch als Mitbringsel für Freunde – in einer schönen Flasche mit Korkverschluss und darüber gespanntem passendem Stoff sowie einem handgeschriebenen Etikett. (dre)



Haben Sie auch nichts vergessen? – Reisen mit Kindern sind immer auch eine Herausforderung an das Organisationstalent. So sollte beispielsweise der Impfschutz für die ganze Familie rechtzeitig vor Reisebeginn überprüft werden – denn zu Hause und auf Reisen sind Schutzimpfungen eine wichtige Gesundheitsvorsorge. Fragen zum Impfschutz auf Reisen beantwortet die Telefonsprechstunde des Service Impfen Aktuell immer montags unter (06151) 1369925 von 14.00 bis 17.00 Uhr. Informationen zu Reisen und Gesundheit bietet [www.travelmed.de](http://www.travelmed.de). (wvp)

Foto: TravelMED



## Gute Urlaubsplanung bei Reisen mit Kindern

Auch Gesundheitsvorsorge gehört zur Vorbereitung

Endlich Urlaub – für erholsame und gesunde Ferien mit Kindern ist eine gute Vorbereitung entscheidend. Neben der Auswahl eines geeigneten Ziels für den Familienurlaub sollte man sich rechtzeitig um die Reisedokumente, den Versicherungsschutz und die Gesundheitsvorsorge kümmern. Wirksamen Schutz vor Infektionskrankheiten auf Reisen und zu Hause bieten Impfungen.

Die Ständige Impfkommission (STIKO) am Robert Koch-Institut, Berlin, empfiehlt für alle Säuglinge und Kleinkinder den Schutz vor Diphtherie, Tetanus, Keuchhusten, Haemophilus influenzae Typ b (kurz: Hib), Kinderlähmung (Polio) und Leberentzündung (Hepatitis B).

Es stehen Kombinationsimpfstoffe, wie zum Beispiel Hexa-

vac, zur Verfügung, die mit einer Spritze gleichzeitig gegen alle sechs Erkrankungen schützen. Als einziger Sechsfach-Impfstoff enthält Hexavac keine Konservierungsmittel und ist dadurch besonders gut verträglich.

Je nach Reiseziel und -stil können für eine Auslandsreise zusätzliche Impfungen erforderlich sein. Am besten lassen sich Eltern sechs bis acht Wochen vor Reisebeginn beim Arzt beraten.

Weitere Informationen zum Thema „Impfen“ bietet der Service Impfen Aktuell, Ober-Ramstädter-Straße 96, 64367 Mühlthal, montags von 14.00 bis 17.00 Uhr, (0 61 51/1 36 99 25). Darüber hinaus findet man auch im Internet unter [www.travelmed.de](http://www.travelmed.de) viele Tipps für einen gesunden und erholsamen Familienurlaub. (wvp)



Spedition

**JÜNGLING**

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

**Containerdienst**

von 2 m³ - 36 m³ Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

**Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen**  
**Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl**

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
 Tel. (036424) 56740/50991 • Fax (036424) 24114

*Hier auch!*bei **FOTO HAGE****Bilder ab € 0,05**

mit Beratung und Bedienung

**Mo, Di, Do, Fr 9.00 - 18.00 Uhr****Mi, Sa 9.00 - 12.00 Uhr****Kahla 0 34 24 / 5 03 27***Clever gespart*

**Steinmetzbetrieb**  
**Schweiger**

gegr. 1935



- Moderne Grabmalgestaltung
- Natursteinverlegung
- Fußboden, Treppen, Fensterbänke
- Restaurierung
- Haussockel, Tür- u. Fenstergewände
- Terrazzo- und Fußbodensanierung

07768 Orlamünde, Vor dem Tor 25

Montag bis Sonnabend geöffnet

Büro Kahla Friedensstraße 44 (gegenüber Friedhofskapelle)

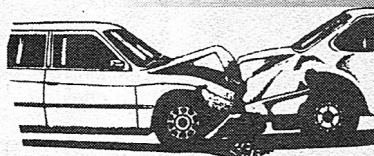
Montag + Donnerstag 13-17 Uhr geöffnet

Tel. 036423/22336, Fax 63561, Funk: 0170/9636423

e-mail: steinmetz.schweiger@t-online.de • www.steinmetz-schweiger.de

**Wenn's mal kracht!**

**AUTO WOLF**  
**FREIE WERKSTATT**  
 KAROSSERIEFACHBETRIEB + LACKIERUNG



- Alles rund um's Auto für PKW • LKW • Bus
- Lackierungen aller Art
- KFZ-Mechanik
- Motordiagnose
- Reifenservice
- Anhängerverkauf & Vermietung

Tag +

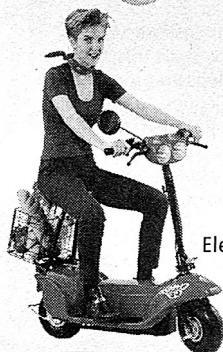
Nacht

**07806 Lichtenau • (03 64 81) 2 25 69****INSERIEREN BRINGT GEWINN!****Wir machen Sie mobil!**

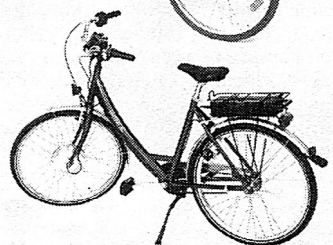
Elektromobile



Elektrofahrräder



Elektroller



**THEUER**  
**ELEKTROMOBILE**

Gartenweg 10,  
 04435 Schkeuditz

Tel.: (03 42 04) 6 22 73  
 www.theurelektromobile.de

- Ratenzahlung
- Sonderangebote
- Zubehör

**Jetzt privat krankenversichern!**

DM-Vergleich Ausgabe 9/99 bestätigt:  
 HUK-COBURG unter den besten für Prämiensparer,  
 Leistungsbewusste und Selbständige

**Kundendienstbüro Patricia Müller**

07743 Jena • Grietgasse 6

Telefon/Fax 0 36 41 - 82 12 50

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 12.00 Uhr  
 Di + Do 14.00 - 18.00 Uhr

**Vertrauensmann Jürgen Rentsch**

07768 Kahla • Bachstraße 17 • Tel. 03 64 24 - 2 44 12

**HUK-COBURG**

Da bin ich mir sicher

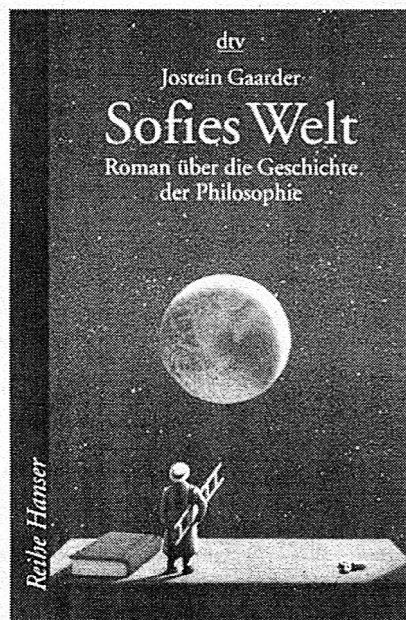
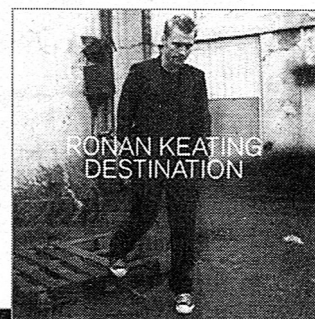


# Jugend

-Anzeige-

## CD-Tipp der Woche

**RONAN KEATING  
DESTINATION**



## Sofies Welt

**Roman über die Geschichte  
der Philosophie**

von Jostein Gaarder

## Gedicht der Woche

Wenn ich zurück schaue,  
auf die letzten Jahre,  
muss ich mich fragen:  
Wo ist die Zeit geblieben?

Immer auf der Suche  
und nirgends den richtigen Ort gefunden.  
Einen Ort der Geborgenheit,  
einen Ort an dem ich nur ich bin.

Ohne Worte verstehen, ohne Worte reden,  
mit geschlossenen Augen sehen.  
Anlehnen, fallen lassen,  
ohne wieder dumpf auf den Boden  
der Tatsachen zu fallen.

Das Herz weit öffnen,  
wieder nehmen können  
um geben zu können.

Ohne Furcht zu Bett gehen  
mit gutem Gewissen aufstehen  
und wieder lieben.

### So könnt ihr mich erreichen:

Ihr habt neue Ideen, Anregungen, Texte, Gedichte oder  
etwas auf dem Herzen?

[petras\\_jugendseite@lycos.de](mailto:petras_jugendseite@lycos.de) oder

## Selbstverteidigung und Kampfkunst

Kampfkunst und Selbstverteidigung stehen heute wieder hoch im Kurs, lassen sich doch durch regelmäßiges Training nicht nur Körperbeherrschung und Kondition, sondern auch ein größeres Sicherheitsgefühl und Selbstbewusstsein erlangen.

Hier die wichtigsten Budo-Kampfkünste

Die japanische Kampfkunst Judo zählt neben Karate, Jiu-Jitsu und Aikido zum sogenannten Budo. Beim Budo geht es darum, Stärke durch geistige und körperliche Selbstbeherrschung zu trainieren.

### Judo

Beim Kampf werden bestimmte Wurftechniken eingesetzt. Tritte oder Schläge sind nicht erlaubt.

Judo eignet sich nicht für den Ernstfall als effektive Selbstverteidigungstechnik, dafür ist es olympische Disziplin. Entsprechend wird es wie ein Sport trainiert, regelmäßige Wettbewerbe stehen für die Judoka auf dem Programm.

### Aikido

Aikido gehört ebenfalls zum Budo und ist japanischen Ursprungs.

Auch Aikido eignet sich nicht zur Selbstverteidigung, da es nicht auf moderne Angriffssituationen eingestellt ist. Aber auch hier können die erlangte Selbstbeherrschung und Geschicklichkeit dazu beitragen, einen Angriff glimpflich ausgehen zu lassen.

Beim Aikido geht es unter anderem darum, die Angriffsenergie des Angreifers für sich selbst nutzbar zu machen. Der Gegner wird als Partner begriffen. Harmonie soll Angst und Aggression ersetzen, der Gegner nicht besiegt, sondern der Angriff neutralisiert werden.

### Ju-Jitsu

Beim Ju-Jitsu handelt es sich um eine moderne Selbstverteidigungstechnik, die aus dem Jiu-Jitsu entwickelt wurde und ursprünglich japanischem Ursprungs ist.

In das Ju-Jitsu-System sind Techniken des Karate, Aikido, Judo und des Taekwondo eingeflossen, so dass beim Kampf mit Tritten, Schlägen und Stößen, aber auch mit Hebel-, Würge- und Wurftechniken gearbeitet wird.

Ju-Jitsu ist eine effektive Selbstverteidigungstechnik für die "Straße". Entsprechend ist es Ausbildungsbestandteil von Polizei und Bundesgrenzschutz.

Im sportlichem Wettkampf tragen die Ju-Jutsoka Schutzkleidung. Es werden Wettkämpfe um die nationale und internationale Meisterschaft ausgetragen.

### Karate

Karate, das ebenfalls zum Budo gehört, eignet sich schon besser als Technik zur Selbstverteidigung. Bei Karate wird mit Schlägen, Stößen und Tritten gekämpft.

Wie bei allen Budo-Kampfkünsten geht es letztendlich aber auch um die geistige Vervollkommenheit der sogenannten Karatekas, also derjenigen, die Karate trainieren. Deshalb werden die Karatekas zum Einhalten eines bestimmten Verhaltenskodexes angehalten.

Karate ist mittlerweile ein beliebter Sport geworden. Im Wettkampf geht es allerdings nicht darum, den Gegner zu treffen. Vielmehr wird der Erfolg der Karatetechnik darin gesehen, den Schlag, Stoß oder Tritt vor dem Treffer zu stoppen. Wie bei fast allen Kampfsportarten haben sich verschiedene Schulen entwickelt, indem im Laufe der Geschichte der Kampfstil in verschiedenen Regionen abgewandelt wurde. Shorin-Ryu, die Nordchinaschule oder Shorei-Ryu, die Südchinaschule, sind die heute vorherrschenden Stilrichtungen.

# seite

**Petras Jugendseite**

Woche 24

Postfach 112, 36356 Herbststein



Suche kleine Wohnung (ca. 40 m<sup>2</sup>) in Kahla  
Parterre oder 1. Etage mit Heizung  
Telefon 03 64 24 / 2 25 05

Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97

Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65



**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb  
Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen  
www.reifenservice-golmsdorf.de

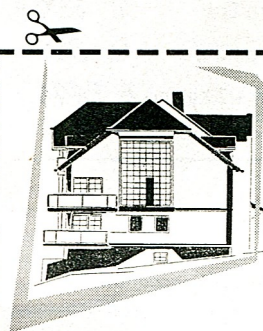
07768 Orlamünde  
Petzlarstraße 1b  
Telefon + Fax  
(03 64 23) 6 04 88



*Ihr Partner rund um's Haus!*

in Sachen Putz, Beton, Gerüstbau  
Maurerarbeiten, Altbausanierung  
Wärmedämmung, Schornsteinbau

**INSERIEREN BRINGT GEWINN!!!**



## LBUT GmbH

Das Handwerkerhaus

Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

- Angebote 2002 -

**CLEVER KALKULIEREN! JETZT BARES GELD SPAREN!**

Bis 30. Juni Frühbucherrabatt nutzen! Sonderkonditionen für Barzahler!

**Dach & Wand & Außenanlagen sind bei uns in guten Händen!**

### 100 m<sup>2</sup> Dachfläche mit Betondachstein neu eindecken

100 m<sup>2</sup> Hausfront einrücken und sichern, alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen, Dachfläche mit Folie abisolieren, mit Konter und Dachlattung beschlagen, komplett mit Betondachstein eindecken (Farbe nach Wahl) inkl. aller notwendigen Ort- und Firststeine

Preis inkl. MwSt. .... **5.485,- EURO**

alternativ: Eindeckung mit Tonziegeln ..... 6.075,- EURO

### 100 m<sup>2</sup> Fassade neu verputzen

Hausfront einrücken und sichern, Baukleber aufziehen, Gewebe rissüberbrückend und vorbeugend einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und aufreiben

Preis inkl. MwSt. .... **4.685,- EURO**

### Trockenlegung\*

#### Ihr Wohnhaus auf 10 Metern Länge

Erdaushub maschinell, seitlich lagern, Kellerwand reinigen, Grundmauer verputzen, Hartschaumplatte aufbringen, bituminöse Dickbeschichtung aufspachteln, Noppenbahn aufbringen, Drainage in Filterfließ legen und maschinell verfüllen

Preis inkl. MwSt. .... **3.950,- EURO**

### Dachdeckermeister Schilling

- Dacheindeckungen aller Art
- Schieferfassaden
- Dachklempner- & Holzarbeiten
- Dach- und Fassadendämmungen
- Schindeldächer
- Dachreparaturen aller Art
- Flachdachabdichtung
- Kamineinfassungen

### 50 m<sup>2</sup> Wandfläche mit Faserzementplatten

- Nie wieder streichen -

50 m<sup>2</sup> Hausfront einrücken und sichern, mit Faserzementplatten 30/30 in rot/schwarz/beige incl. Ort und Fuß beschlagen

Preis inkl. MwSt. .... **2.980,- EURO**

### 50 m<sup>2</sup> Vollwärmeschutz

Heizkosten senken,  
den Geldbeutel schonen

Hausfront einrücken und sichern, Hartschaumplatte 50 mm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe rissüberbrückend und vorbeugend einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und ausreiben

Preis inkl. MwSt. .... **3.485,- EURO**

### Außenflächengestaltung\* 50 m<sup>2</sup> mit Thüringer Rechteckstein

maschineller Aushub, Abtransport und Entsorgung des Aushubmaterials, frostfreie Gründung anliefern, einbringen und verrütteln, Splittschicht anliefern und aufbringen, Thüringer Rechteckstein verlegen

Preis inkl. MwSt. .... **3.550,- EURO**

\* Ausführung durch Partnerbetrieb

### Malermeister Reumschüssel

- Fassadenanstriche aller Art
- Putzfassaden
- Vollwärmeschutz
- Fachwerksanierung
- 100 m<sup>2</sup> ab 2.313,- EURO incl. MwSt.

Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich. Rufen Sie uns noch heute an!

**Tel. 0 36 28 / 60 08 06 • Fax 60 08 07**

**Am alten Gericht • 99310 Arnstadt**

Rufen auch sie an!  
Wir beraten Sie gern!

Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH

Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0



## Top-Familienpreise

### Mallorca

Paguera / App. Valentin Park \*\*\*\* /HP

pro Erw. € 819,-

pro Kind € 266,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 2170,-  
26.06. – 10.07.2002 ab Leipzig

### Gran Canaria

Playa del Ingles/Apartementhotel V. Marieta \*\*\* /HP

pro Erw. € 599,-

pro Kind € 481,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 2160,-  
30.06. – 14.07.2002 ab Bln. Schönefeld

### Fuerteventura

Corralejo / RIU OLIVA BEACH \*\*\* /Ü

pro Erw. € 579,-

pro Kind € 149,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 1456,-  
30.06. – 14.07.2002 ab Bln. Schönefeld

### Rhodos

Kiotari-Strand / The Rodos Princess \*\*\*\*/HP

pro Erw. € 729,-

pro Kind € 441,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 2340,-  
27.06. – 11.07.2002 ab Leipzig

### Zypern

Ayia Napa / Yiannoula Beach \*\*\* /HP

pro Erw. € 639,-

pro Kind € 259,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 1796,-  
01.07. – 15.07.2002 ab Leipzig

### Tunesien

Kantaoui / Sol Club Kantaoui \*\*\* /HP

pro Erw. € 559,-

pro Kind € 394,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 1906,-  
28.06. – 12.07.2002 ab Leipzig



### Reisebüro Schönhofeld

Inhaber: Peter Schönhofeld  
August-Bebel-Str. 1-3 • 07768 Kahla

Tel.: (03 64 24) 5 65 03, 5 68 09

Fax: (03 64 24) 5 65 04

<http://www.reisebuero-schoenfeld.de>

### Türkei

Alanya / Grand Kaptan \*\*\*\* /HP

pro Erw. € 834,-

pro Kind € 389,-

Familienpreis (2 Erw + 2 Kinder) € 2446,-  
26.06. – 10.07.2002 ab Leipzig

Zwischenverkauf vorbehalten

# JEANS SHOP

# Benita Wolf

07768 Kahla

Tel.: (036424)51890 • Fax (036424)51890

**Wir ziehen um!!!**  
**Räumungsverkauf**  
**vom 17. bis 28. Juni 2002**

**Rabatt 30 bis 80%**

**Neueröffnung am 1. Juli 2002**  
**in der Rudolf-Breitscheid-Straße 8**  
**in 07768 Kahla**

•••NEU ••• NEU ••• NEU ••• NEU •••

Konfuzius sagt:



**„Wer rastet, der rostet!“**

**JETZT TESTEN:**

**4 WOCHEN** Gültig ab 18 Jahren und nicht für Mitglieder  
**FITNESSTRAINING**  
**FÜR NUR 19,- EURO!**

Bitte vereinbaren Sie vor dem ersten Besuch telefonisch einen Termin!

**BALANCE**

Kahla

Ihr Gesundheits- und Fitness-Zentrum

Oelwiesenweg 5 a/b  
07768 Kahla  
Tel.: 03 64 24 - 7 82 00